

Guía docente de la asignatura

Fecha de aprobación: 20/06/2022

**Lengua Moderna Ucraniano:  
Inicial 2 (27311EG)**

<b>Grado</b>	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Terceras Lenguas Extranjeras	<b>Materia</b>	Lengua Moderna Ucraniano: Inicial				
<b>Curso</b>	3º	<b>Semestre</b>	2º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Optativa

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

- Para poder seguir el curso se recomienda haber superado la asignatura Ucraniano Inicial 1 o poseer un nivel algo inferior al A1 de competencia en lengua ucraniana, según el Marco Europeo de Referencia, o un nivel algo inferior al EU (Початковий рівень) del Загальноосвітній стандарт з української мови як іноземної.
- Los alumnos que ya posean un nivel A1 de ucraniano (según el Marco Europeo de Referencia) tendrán que realizar uno o varios trabajos, que sustituirán a la evaluación continua y al examen final.

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)**

- Expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Realización de actos comunicativos concretos como: presentaciones, diálogos sobre su lugar de residencia, amigos, estudios y un reducido número de situaciones relacionadas con su vida cotidiana.
- Diálogos sencillos en el que el interlocutor habla despacio, pronuncia con claridad.
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia y el EU (Початковий рівень) del Загальноосвітній стандарт з української мови як іноземної.

**COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA****COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información



- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE26 - Ser capaz de comunicar de forma oral y escrita en la lengua minor
- CE30 - Conocer la gramática de la lengua minor.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua ucraniana de manera integrada.
- Conocer el alfabeto y las principales normas de pronunciación del idioma ucraniano.
- Conocer la estructura de la palabra en ucraniano.
- Conocer algunas de las terminaciones de los casos en casos en sustantivos, adjetivos y determinados pronombres en ucraniano, así como sus significados principales.
- Conocer algunas conjugaciones y tiempos verbales.
- Conocer algunos numerales.
- Saber utilizar determinadas preposiciones, conjunciones y palabras conjuntivas.
- Aprender vocabulario relacionado con las siguientes áreas de experiencia: Información personal y familiar básica (los estudios, trabajo, intereses), el tiempo libre, el descanso.
- Conocer algunas fuentes y libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

## PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

### TEÓRICO

- 1. FONÉTICA
  - Tipos de construcciones entonativas (CE): CE-1 en las oraciones enunciativas,



CE-2 en las preguntas especiales, las formas de vocativo; CE-3 en las preguntas generales, CE-4 en las construcciones comparativas con la conjunción A, CE-5 en los enunciados de evaluación.

- Se prestará especial atención a las dificultades que plantean las particularidades de la fonética ucraniana para el estudiante hispanohablante.
- 2. FORMACIÓN DE PALABRAS Y MORFOLOGÍA
  - La estructura de la palabra: La base y la terminación. La raíz, el prefijo, el sufijo.
  - Las estructuras formativas de tipo: писати – написати, іноземець – іноземка, Київ – київський.
- 3. MORFOLOGÍA
  - 3.1. El sustantivo:
    - Las declinaciones. Formación y principales significados de los casos:
    - Caso nominativo para expresar:
      - La cantidad (con los numerales один, два/ дві, три, чотири): Чоловік купив один журнал. Ми купили дві машини. Я маю дві ручки.
    - Caso genetivo:
    - Sin preposición:
    - La característica del objeto o persona (Це столиця України. Ось книга сестри.);
    - La ausencia del objeto/persona: (Я не маю брата. У місті немає зоопарку.)
    - La cantidad en combinación con los numerales (5-10) en tales construcciones como: Тут п'ять студентів.
    - Para definir la duración de la acción: Я живу тут п'ять місяців.
    - El nombre del mes en la fecha: Яке сьогодні число? – Сьогодні п'яте лютого.
    - Con preposición:
    - El punto de partida de la acción: з,із (Звідки?) – Студент приїхав із Іспанії. Я прийшла з університету.
    - La pertinencia a la persona: у – У Петра є ноутбук.
    - El tiempo: після, до – Зайдіть після пари.
    - De lugar: біля, навпроти, серед, коло/ навколо, ліворуч від, праворуч від, недалеко від – Я чекатиму тебе біля входу.
    - La persona como el objetivo del movimiento: до – Андрій їде до бабусі.
    - El dativo:
      - A quien se dirige la acción: Увечері я телефоную мамі.
      - La edad de la persona, objeto: Це моя сестра, їй двадцять років.
      - El sujeto lógico en las oraciones impersonales con los adverbios потрібно, треба, adjetivos: повинен/ повинна: Мені треба піти у магазин.
      - El verbo подобатися/ сподобатися: Йому подобається кава, і мені подобається ходити пішки.
    - Caso acusativo con preposiciones:
      - De tiempo через: Тато приїде через тиждень.
      - Del objeto de la conversación, de opinión: Брат розповів мені про Київ.
    - Caso instrumental:
      - Sin preposición:
      - Con los verbos цікавитися, захоплюватися: Брат захоплюється спортом.
      - La profesión, con los verbos бути, стати: Мар'яна хоче стати перекладачем.
      - El instrumento: Я пишу ручкою.



- Con los verbos de movimiento, el modo de moverse: Назад я полечу літаком.
- El lugar del movimiento: Ми гуляємо містом.
- Con preposición:
- La acción común: з/із Ми живемо разом із батьками.
- El indicio: з/із: Я люблю чай з цукром.
- Caso prepositivo para expresar:
- Lugar (у/в/на): Книга в столі, на столі.
- El vocativo: Привіт, друже! Бувай, Петре!
- 3.2. El pronombre:
  - Declinación de los pronombres personales (я, ти, він, вона),
  - Los pronombres indefinidos (кожен, сам, весь) y negativos (ніхто, ніщо).
  - La declinación de los pronombres posesivos.
- 3.3. El adjetivo:
  - Sistema casual de los adjetivos.
- 3.4. El verbo:
  - Los tiempos verbales: presente, pasado y futuro (читати, читав, буду читати, читатиму, прочитаю, прочитав). Verbos perfectivos/ imperfectivos (робити-зробити, писати – написати, говорити – сказати).
  - Modo imperativo de los verbos aprendidos (читай, читайте; пиши, пишть)
  - Régimen verbal (дивитися телевізор, познайомитися із дівчиною)
  - **Verbos de movimiento con prefijo y sin prefijo:** по- (пі-), при-: ходити, йти, їздити, їхати, піти, прийти, поїхати, приїхати.
  - 3.5. El numeral:
    - El uso de numerales cardinales combinados con (один, два, три,...).
    - Los numerales ordinales en nominativo (перший, другий, третій)
- 3.6. El adverbio:
  - Adverbios predicativos en algunas estructuras (можна, треба, потрібно, важливо). Los adverbios interrogativos (як, коли, де, куди, звідки).
- 3.7. Partes auxiliares de la oración:
  - Las preposiciones (в/у, на, з, до, про, .. ), las conjunciones y palabras conjuntivas (і, або, а, але, не тільки ... , але й, коли, тому що, де, куди, який, котрий, чи, як, щоб ...), partículas (ні, не, навіть).
  - 4. TEMAS ORALES (PARA LA ELABORACIÓN DE MONÓLOGOS) розповідь про себе; елементи біографії: дитинство, навчання, робота, зацікавлення;
    - мій друг (член родини);
    - сім'я;
    - мій робочий/вихідний день;
    - вільний час, відпочинок, захоплення;
    - Україна, Київ (або інше місто, де навчається інокомунікант).
  - 5. TEMAS DE DIÁLOGO
    - у магазині, касі, кіоску;
    - у банку, в пункті обміну валюти;
    - у ресторані, кафе, їдальні, буфеті;



- на вулиці, у транспорті;
- у поліклініці, лікарні, у лікаря, в аптеці.
- 6. EJERCICIOS DE ESCRITURA
  - Responder a preguntas relacionadas con el material estudiado.
  - Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente (10-15 líneas).
- Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

## PRÁCTICO

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Вальченко І.В. Ласкаво просимо!: навч. посібник з української мови для іноземних студентів: у 2-х ч. / І.В. Вальченко, Я.М. Прилуцька; Харк. нац. акад. міськ. госп-ва. Х.: ХНАМГ, 2011. Ч. 1. 386 с.; Ч. 2. 305 с. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://eprints.kname.edu.ua/21348/1/\\_навч\\_пос\\_2010\\_45H\\_Ч.1.pdf](http://eprints.kname.edu.ua/21348/1/_навч_пос_2010_45H_Ч.1.pdf)
- Бурак М. «Яблуко»: підручник з української мови як іноземної (базовий рівень) Мар'яна Бурак. Вид. 2-ге, випр. Львів: Видавництво УКУ, 2017. 268 с. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://studyukrainian.org.ua/en/books/arc\\_books](http://studyukrainian.org.ua/en/books/arc_books)
- Мазурик Д. Українська мова для іноземців. Крок за кроком / Данута Мазурик. Харків: Фоліо, 2017. 288 с.
- В.В.Чумак, Українська мова як іноземна. – К.: Знання, 2011. – 628 стр.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Загадки. Скоромовки. Фразеологізми. / уклад. Єфімова І.В. Х.: Навчальна література, 2017. 96 с.
- Максименко В.Ф. Сучасний український правопис в таблицях і схемах / В.Ф. Максименко. Харків: НАВЧАЛЬНА ЛІТЕРАТУРА, 2016. 80 с.

## ENLACES RECOMENDADOS

- <https://prado.ugr.es/>
- <https://graecaslavica.ugr.es/>
- Duolingo <https://www.duolingo.com/>
- Funky Ukrainian <http://www.funkyukrainian.com/>
- Loecsen <https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian>
- SpeakUkrainian <https://ukr.lingva.ua/>

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se



- desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
  - MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
  - MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
  - MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- La evaluación será continua y consistirá en:
  - Asistencia y participación en las clases.
  - Realización y entrega de trabajos: Los/las estudiantes tienen que trabajar de manera autónoma en la realización de tareas encomendadas por la profesora. Estas actividades consisten en ejercicios prácticos, lecturas recomendadas, grabación de ejercicios de audio, redacciones y presentaciones orales.
  - Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y adecuación de los mismos.
  - Porcentaje sobre la calificación final: 70%.
  - Realización de una prueba: Ejercicios de lectura, monólogo, diálogo, gramática, vocabulario, así como ejercicios de comprensión y expresión oral y escrita.
  - Criterios de evaluación: nivel de comprensión y expresión oral y escrita, pronunciación, fluidez, corrección gramatical, variedad y adecuación del vocabulario.
  - Porcentaje sobre la calificación final: 30%.
- Por asistencia y participación en las clases se entenderá la asistencia y participación en las sesiones síncronas, ya sean online o presenciales.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen que consistirá en una prueba individualizada que puede incluir: ejercicios de lectura en voz alta, de comprensión auditiva, de monólogo y diálogo, de gramática, de dominio del léxico, de expresión y comprensión oral y escrita.





- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión y producción, así como la pronunciación, la fluidez, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y del vocabulario empleado en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: 100%.

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen que consistirá en una prueba individualizada que puede incluir: ejercicios de lectura en voz alta, de comprensión auditiva, de monólogo y diálogo, de gramática, de dominio del léxico, de expresión y comprensión oral y escrita.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión y producción, así como la pronunciación, la fluidez, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y del vocabulario empleado en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: 100%.

